

Schutz italienischer Herkunftsbezeichnungen

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Italienischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und anderen geographischen Bezeichnungen*)

vom 23. Juli 1963 (BGBl 1965 II S. 157)

und

Protokoll

vom 23. Juli 1963 (BGBl 1965 II S. 161)

-Auszug-

*)Anmerkung:

-a) Zustimmung durch Gesetz vom 17. März 1965 (BGBl II S. 156)

-b) Tag des Inkrafttretens: 12. August 1967 (BGBl II S. 1815)

-c) Die Anlage A des Abkommens ist nicht abgedruckt. Sie enthält geschützte deutsche Bezeichnungen.

Artikel 1

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um in wirksamer Weise die aus dem Gebiet des anderen Vertragsstaates stammenden Boden- und Gewerbeerzeugnisse gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr zu schützen und den Schutz der in den Anlagen A und B dieses Abkommens aufgeführten Bezeichnungen nach Maßgabe der folgenden Artikel 2 bis 9 zu gewährleisten.

Artikel 3

Die in der Anlage B dieses Abkommens aufgeführten Bezeichnungen sind im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland ausschließlich italienischen Erzeugnissen oder Waren vorbehalten und dürfen dort nur unter denselben Voraussetzungen benutzt werden, wie sie in der Gesetzgebung der Italienischen Republik vorgesehen sind. Jedoch können gewisse Vorschriften dieser Gesetzgebung durch ein Protokoll für nicht anwendbar erklärt werden.

Artikel 4

- (1) Wird eine der in den Anlagen A und B dieses Abkommens aufgeführten Bezeichnungen im geschäftlichen Verkehr entgegen den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 für Erzeugnisse oder Waren oder deren Aufmachung oder äußere Verpackung oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder anderen Geschäftspapieren oder in der Werbung benutzt, so wird die Benutzung durch alle gerichtlichen und behördlichen Maßnahmen, die in der Gesetzgebung jedes der Vertragsstaaten vorgesehen sind, einschließlich der Beschlagnahme, soweit die Gesetzgebung der Vertragsstaaten diese zulässt, unterdrückt.
- (2) Die Bestimmungen dieses Artikels sind auch dann anzuwenden, wenn die in den Anlagen A und B dieses Abkommens aufgeführten Bezeichnungen in Übersetzung oder mit einem Hinweis auf die tatsächliche Herkunft oder mit Zusätzen wie »Art«, »Typ«, »Fasson«, »Nachahmung« oder dergleichen benutzt werden.
- (3) Die Bestimmungen dieses Artikels sind auf Erzeugnisse oder Waren bei der Durchfuhr nicht anzuwenden.

Artikel 5

Die Bestimmungen des Artikels 4 dieses Abkommens sind auch dann anzuwenden, wenn für Erzeugnisse oder Waren oder deren Aufmachung oder äußere Verpackung oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder sonstigen Geschäftspapieren oder in der Werbung Kennzeichnungen, Marken, Namen, Aufschriften oder Abbildungen benutzt werden, die unmittelbar oder mittelbar falsche oder irreführende Angaben über Herkunft, Ursprung, Natur, Sorte oder wesentliche Eigenschaften der Erzeugnisse oder Waren enthalten.

Artikel 6

- (1) Der Schutz gemäß den Artikeln 4 und 5 dieses Abkommens wird durch das Abkommen als solches gewährt.
- (2) Jeder der Vertragsstaaten ist berechtigt, von dem anderen Vertragsstaat zu verlangen, Erzeugnisse oder Waren, die mit einer der in den Anlagen A und B dieses Abkommens aufgeführten Bezeichnungen versehen sind, nur dann zur Einfuhr zuzulassen, wenn den Erzeugnissen oder Waren eine Bescheinigung über die Berechtigung zur Benutzung der Bezeichnung beigelegt ist. In diesem Falle unterliegen die Erzeugnisse oder Waren bei ihrer Einfuhr der Zurückweisung, wenn ihnen die Bescheinigung nicht beigelegt ist.
- (3) Mit dem Ersuchen nach Absatz 2 hat der Vertragsstaat dem anderen Vertragsstaat die Behörden mitzuteilen, die zur Ausstellung der Bescheinigung berechtigt sind. Der Mitteilung ist ein Muster der Bescheinigung beizufügen.

Artikel 10

Die Bestimmungen dieses Abkommens schließen nicht den Schutz aus, der in den Vertragsstaaten für die in den Anlagen A und B dieses Abkommens aufgeführten Bezeichnungen des anderen Vertragsstaates auf Grund innerstaatlicher Rechtsvorschriften oder anderer internationaler Vereinbarungen besteht oder künftig gewährt wird.

Artikel 12

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Italienischen Republik innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Anlage B

VINI (WEINE)

Vermouth italiano

Piemonte (Piemont)

Barolo
Barbera d. Alba
Barbera d'Asti
Barbaresco
Freisa di Chieri
Freisa d'Asti
Gattinara
Grignolino d'Asti
Nebiolo d'Alba
Nebiolo piemontese

Brachetto d'Asti
Cortese dell' Alto Monferrato
Carema
Dolcetto delle Langhe e d'Ovada
Bonarda d.Asti
Asti spumante o Asti
Moscato d'Asti
Caluso passito
Vermouth di Torino o Gran Torino

Lombardia (Lombardei)

- Valtellina:
Grumello
Inferno
Sassella
Valgella
Frecciarossa di Casteggio
Moscato di Casteggio
Barbcarlo dell' Oltrepò pavese
Gran Spumante Riserva La Versa
Gran Moscato Fior d'arancio La Versa

Vini del Garda
Lugana
- Oltrepò pavese:
Bianco Cortese dell' Oltrepò pavese
Riesling dell' Oltrepò pavese
Barbera dell' Oltrepò pavese
- Prosecco bianco dell' Oltrepò pavese
- Sangue di Giuda rosso dell' Oltrepò pavese

Clastidium bianco di Casteggio
Clastidium rosso di Casteggio
Clastidium rosato di Casteggio
Riserva Oltrepò pavese rosso
(Antico piemonte Riserva Oltrepò)

- Clastidium bianco Riserva di Casteggio
- Buttafuoco rosso dell' Oltrepò pavese

Liguria (Ligurien)

Cinqueterre
Coronata
Polcevera

Vermetino Ligure
Dolceacqua

Trentino-Alto Adige (Trient-Südtirol)

Denominazione italiana
(Italienische Bezeichnung)

Denominazione corrispondente
tedesca (Deutsche Bezeichnung)

Caldaro
Lago di Caldaro
Santa Maddalena
Appiano
Termeno
Terlano
Meranese di Collina
Lagarino Rosato di Gries
Valdadige
Marzemino di Isera
Teroldego rotaliano
Moscato Atesino
Colli Trentini
Merlot Trentino
Casteller
Sorni
Vallagarina

Kalterer
Kalterersee
St. Magdalener
Eppaner
Traminer
Terlaner
Küchelberger
Lagrein-Kretzer-Gries
Etschthaler

Veneto (Venetien)

Soave
Bardolino
Valpolicella
Prosecco dei Colli Trevigiani
Prosecco di Conegliano
Garganega di Gambellara
Colli Euganei Bianco e Rosso
Colli Trevigiani
Rosso dei Colli Veronesi
Bianco e Rosso di Breganze

Bianco e Rosso dei Colli Berici

Merlot delle Venezie
Moscato d'Arquà
Valpantena
Recioto Veronese
Vino Veronese
Aleatico della Venezia euganea
(o del Veneto)
Malvasia della Venezia euganea
(o del Veneto)
Moscato della Venezia euganea
(o del Veneto)

Friuli-Venezia Giulia (Friaul-Julisch-Venetien)

Bianco dei Colli Friulani
Rosso dei Colli Friulani

Bianco dei Colli Goriziani
Rosso dei Colli Goriziani

Emilia-Romagna

Lambrusco di Sorbara
Sangiovese di Romagna

Albana di Romagna

Toscana
(Toskana)

Chianti
Chianti Classico
Chianti Colli Aretini
Chianti Colli Fiorentini
Chianti Colli Senesi
Chianti Colline Pisane
Chianti di Montalbano
Chianti Rufina
Brolio

Vin Nobile di Montepulciano
Vernaccia di San Gimignano
Monte Carlo bianco e rosso
Bianco dell'Elba
Brunello di Montalcino
Vin Santo toscano
Moscato di Montalcino
Aleatico di Portoferraio

Marche
(Marken)

Verdicchio dei Castelli di Jesi

Rosso Piceno

Umbria
(Umbrien)

Orvieto

Lazio
(Latium)

Vino dei Castelli Romani
Colli Albani
Colli Lanuviani o Lanuvio
Colonna
Frascati
Marino
Montecompatri

Velletri
Est- est-est di Montefiascone
Cesanese del Piglio
Malvasia di Grottaferrata o Grottaferrata
Moscato di Terracina
Aleatico Viterbese

Abruzzi e Molise
(Abruzzen und Molise)

Trebbiano di Abruzzo
Montepulciano di Abruzzo

Cerasuolo di Abruzzo

Campania
(Kampanien)

Capri
Lacryma Christi del Vesuvio
Gragnano
Falerno
Greco del Tufo
Fiano di Avellino

Ravello
Vesuvio
Conca
Taurasi
Solopaca

Puglie
(Apulien)

Sansevero
Torre Giulia di Cerignola
Santo Stefano di Cerignola
Aleatico di Puglia
Moscato del Salento o Salento
Castel del Monte
Martinafranca

Squinzano
Barletta
Locorotondo
Moscato di Trani
Malvasia di Brindisi
Castell' Acquaro
Primitivi di Manduria e del Tarantino

Lucania
(Lukanien)

Aglianico del Vulture
Malvasia di Lucania

Moscato di Lucania

**Calabria
(Kalabrien)**

Savuto
Cirò di Calabria
Greco di Gerace

Lagrima di Castrovillari
Moscato di Cosenza

**Sicilia
(Sizilien)**

Corvo di Casteldaccia
Lo Zucco secco
Moscato Lo Zucco
Etna
Faro
Eloro
Mamertino

Cerasuolo o Frappato di Vittoria
Moscato di Noto
Moscato di Siracusa
Moscato di Pantelleria
Malvasia di Lipari
Marsala
Bianco di Alcamo

**Sardegna
(Sardinien)**

Girò di Sardegna
Monica di Sardegna
Nasco
Moscato del Campidano
Moscato di Tempio
Malvasia di Bosa

Vernaccia di Sardegna
Nuragus
Vermentino di Gallura
Oliena
Cannunau di Sardegna

**ACQUEVITI
(BRANNTWEINE)**

Grappa italiana (Acquavite di vinaccia italiana) = Branntwein aus italienischem Weintrester
Arzente (Acquavite di vino italiano) = Branntwein aus italienischem Wein
Grappa di Barolo

**LIQUORI
(LIKÖRE)**

Centerbe d'Abruzzo
Villacidro

Corfinio

**ACQUE MINERALI E PRODOTTI DERIVATI
{MINERALWÄSSER UND DARAUS HERGESTELLTE PRODUKTE}**

S. Pellegrino (Bergamo)

Crodo (Novara)

Acqua Minerale S. Pellegrino

Acqua Minerale Crodo: Valle d'Oro
Acqua Minerale

Recoaro (Vivenza)

Crodo: Cistella

Acqua Minerale Sorgente Lizzarda-Recoaro
Acqua oglio-minerale Sorgente Loca-Recoaro

Acqua Minerale Crodo: Lisiel

Bognanco (Novara)

S. Bernardo (Cuneo)

Acqua Minerale naturale Fonte Ausonia
Acqua Minerale naturale Fonte S. Lorenzo

Acqua Naturale S. Bernardo

Chianciano (Siena)

Castroreale Terme (Messina)
Acqua Minerale Ciappazzi

Santa Acqua di Chianciano
Sali epato-biliari di Chianciano

Nepi (Viterbo)
Acqua di Nepi

S. Andrea (Parma)
Acqua Minerale S. Andrea

Fiuggi (Frosinone)
Acqua di Fiuggi
Acqua Anticolana

Sangemini (Terni)
Acqua di Sangemini
Acqua Minerale Ferrarelle

Monticchio (Potenza)
Acqua Minerale di Monticchio

PRODOTTI CASEARI (KÄSEPRODUKTE)

Parmigiano Reggiano
Grana Padano
Grana (nicht „Trockenkäse“)
Gorgonzola
Fontina
Fontal
Asiago
Montasio
Taleggio
Italico
Caciocavallo
Provolone
Robbiola
Robiola
Stracchino
Mascherpone
Pecorino Romano
Pecorino Canestrato Siciliano

Pecorino di Moliterno
Fiore Sardo
Mozzarella
Scamorza
Crescenza
Pannerone
Provola
Pressato
Brà
Toma (nicht Tome)
Bitto
Robiolina
Canestrato pugliese
Cotronese
Provatura
Quartirolo
Ragusano

FRUTTA E ORTAGGI (FRÜCHTE UND KÜCHENGEWÄCHSE)

Limoni (Zitronen)
Limoni di Favazzina
Verdelli di Sicilia

Arance (Apfelsinen)
Tarocco di Lentini
Sanguinella di Santa Maria di Licordia
Moro di Lentini
Ovale di Lentini
Sang Sang di Paterno

Mandarini (Mandarinen)
Mandarini di Paternò

Cedri
(Zedraten = Zitronatzitronen)
Cedro di Diamante

Pistacchi (Pistazien)
Pistacchio di Bronte

Uve di tavola (Tafeltrauben)
Regina di Puglie
Pergolona dell' Abruzzo

Nocciole (Haselnüsse)
Nocciole di Avellino

Castagne (Eßkastanien)
Marroni di Cuneo

Tartufi (Trüffel)
Tartufo di Norcia
Tartufo di Alba

Pomodori (Tomaten)
Tondo liscio di Sicilia
Pomodoro di Francavilla

Piselli (Erbsen)
Verdone di Pedaso
Bianco di Bisceglie

Cipolle (Zwiebeln)
Ramata vera di Parma
Cipolla di Tropea

Moscato di Lipari
Zibibbo di Pantelleria
Moscato di Terracina

Ciliege (Kirschen)
Duron di Cesena

Olive (Oliven)
Oliva ascolana

Mandorle (Mandeln)
Mandorle di Avola

Noci (Nüsse)
Noci di Sorrento

Lenticchie (Linsen)
Lenticchie di Onano

Carciofi (Artischocken)
Carciofo romanesco
Carciofo empoiese
Carciofo di Niscemi

Cetrioli (Gurken)
Cetriolo di Polignano

Cavolfiori (Blumenkohl)
Cavolfiore Jesino

Peperoni (Paprikaschoten)
Peperone di Napoli

Patate (Kartoffeln)
Patate novelle di Puglia
Patate novelle di Sicilia

RISI (REIS)

Riso italiano
(Italienischer Reis):
Arborio italiano
Carnaroli italiano
Razza 82 oppure R 82 italiano
Rinaldo Bersani oppure R.B. italiano
Razza 77 oppure R. 77 italiano
Rizzotto italiano

Gigante Vercelli italiano
Vialone italiano
Maratelli italiano
Stirpe 136 italiano
Arizzone italiano
Originario italiano

PRODOTTI DELLA MENSA E DELLA TAVOLA (TISCH- UND TAFELPRODUKTE)

Grissino torinese (Turiner Stangengebäck)
Grissino italiano (italienisches Stangengebäck)

Mostarda Veneta (venezianischer Mostrich)
Mostarda di Cremona (= kandierte Früchte in
Mostrich)

PRODOTTI CONSERVATI (Conserve animale - Salumi) (KONSERVEN [Fleischdauerwaren – Pökelfleisch])

Prosciutto di S. Daniele (Schinken aus
S.Daniele)
Prosciutto di Parma (Schinken aus Parma)

Salame italiano (italienische Salame)

Salame di Milano (Salame aus Mailand)
Salame di Felino (Salame aus Felino)
Salame di Fabriano (Salame aus Fabriano)
Salame di Secondigliano (Salame aus
Secondigliano)
Salame di Cremona (Salame aus Cremona)
Salame brianzolo (Salame aus der Brianza)

Mortadella di Bologna (Bologneser
Fleischwurst)
Zampone di Modena (gefüllte Schweinepfote
aus Modena)
Zampone italiano (italienische gefüllte
Schweinepfote)
Cotechino italiano (italienische Schlackwurst)
Cotedilino di Modena (Schlackwurst aus Modena)
Salamini italiani alla cacciatora (italienische
kleine Jagdwürste)

Lonza italiana (= Wurst aus Schweinelende)

**PRODOTTI DOLCIARI
(SÜSSWAREN)**

Panettone di Milano (Mailänder Stollen)	Caramella di Torino (Karamellen aus Turin)
Panforte di Siena (Pfefferkuchen aus Siena)	Baicoli di Venezia (Biskuit aus Venedig)
Torrone di Cremona (Mandelkonfekt aus Cremona)	Ricciarelli di Siena (Mandelbiskuit aus Siena)
	Baci di Perugia (Küsse aus Perugia)
Torrone di Benevento (Mandelkonfekt aus Benevent)	Mandorlato di Cologna Veneto (Mandelkuchen aus Cologna Veneto)
Amaretti di Saronno (Mandelgebädck aus Saronno)	Cavallucci di Siena (Honigbiskuit aus Siena)
Pandoro di Verona (Gebäck aus Verona)	Copate di Siena (Honig- und Mandelbiskuit aus Siena)
Gianduiotto di Torino (Pralinen aus Turin)	Biscotti di Novara (Biskuit aus Novara)

**OLII ESSENZIALI ED ESSENZE
(ÄTHERISCHE ÖLE UND ESSENZEN)**

Menta di Pancalieri (Pfefferminze aus Pancalieri)	Limoni di Sicilia (Zitrone aus Sizilien)
	Mandarino di Sicilia (Mandarine aus Sizilien)
Violetta di Parma (Veilchen aus Parma)	Neroli d'Italia (Apfelsinenblüten aus Italien)
Bergamotto di Calabria (Pomeranze aus Kalabrien)	Menta d'Italia o italiana (italienische Pfefferminze)
Arcancia dolce di Sicilia (Süße Apfelsine aus Sizilien)	Timo rosso di Sicilia (roter Thymian aus Sizilien)
Arcancia dolce di Calabria (Süße Apfelsine aus Kalabrien)	

**PRODOTTI DEL CUIOIO E DELLE PELLI
(LEDER- UND PELZWAREN)**

Calzature di Varese (Schuhwerk aus Varese)	Scarpette e pantofole di S. Daniele del Friuli (Schuhwerk und Pantoffeln aus St. Daniele (Friaul))
Calzature di Vigevano (Schuhwerk aus Vigevano)	

**PRODOTTI TESSILI
(TEXIL- UND FLECHTWAREN)**

Merletti e ricami di Assi, Bosa, Burano, Cantu, Firenze, Pescocostanzo, Scanno, Santamargherita, Venezia, Offida Spitzen und Stickereien aus. ...)	Cestinerie di Marostica, di Acquarica del Capo e sarde (Korbwaren aus. ...)
Cappello di paglia di Firenze (non „Florentiner Hut“) (Strohhut aus Florenz [nicht „Florentiner Hut“])	Stoffe stampate «a ruggine» di Romagna (bedruckte Stoffe „rostfarben“ aus der Romagna)
Trecce Maglina o Milan (Maschenflechtwaren aus Mailand)	Tappeti sardi (sardinische Teppiche)
Paglie Fiorentine (Florentiner Strohwaren)	Pezze della Valtellina (Taschentücher aus dem Veltlin)
	Seterie di Corno (Seidenwaren aus Como)

**CERAMICHE E MAIOLICHE ARTISTICHE, VETRI E VETRERIE
(KUNSTLERISCHE KERAMIK UND MAJOLIKA, GLASER- UND GLASBLÄSERARBEITEN)**

Ceramiche e maioliche artistiche di: (künstlerische Keramik und Majolika aus):	Perle, conterie e lavori di conterie veneziane (Perlen, Glaswaren und Glasarbeiten aus Venedig)
Albissola, Assisi, Caltagirone, Castelli, Derota, Doccia, Faenza, Gualdotadino, Grottaglie, Gubbio, Laveno, Montelupo, Fiorentino, Nove, Oristano, Pesaro, Salerno, Sassari, Vietri sul Mare, Vinovo.	Vetri e vetriere di Empoli e di Murano (Gläser und Glasbläserarbeiten aus Empoli und Murano)
	Fiasco toscano (Toskanische Korbflaschen)

DIVERSI

(Verschiedenes)

Alabastro di Volterra (Alabaster aus Volterra)
Cammei e coralli di Torre del Greco (geschnittene Steine und Korallen aus Torre del Greco)
Intarsi di Sorrento (Intarsien aus Sorrent)
Sculture in legno di Val Gardena (Holzschnitzereien aus dem Grödner Tal)

Coltellerie di Maniago (Messerbestecke aus Maniago)
Fisarmoniche e voci di fisarmoniche italiane e marchigiane (Ziehharmonikas und Ziehharmonikaflöten, italienische und aus den Marken)
Miele d'Abruzzo (Honig aus den Abruzzen)

**Protokoll
vom 23. Juli 1963 (BGBl 1965 II S. 161)**

-Auszug-

1. Die Artikel 2 und 3 dieses Abkommens verpflichten die Vertragsstaaten nicht, in ihrem Gebiet beim Inverkehrbringen von Erzeugnissen oder Waren, die mit den in den Listen der Anlagen A und B dieses Abkommens aufgeführten Bezeichnungen versehen sind, die Rechts- und Verwaltungsvorschriften des anderen Vertragsstaates anzuwenden, die sich auf die verwaltungsmäßige Kontrolle dieser Erzeugnisse und Waren beziehen, wie zum Beispiel diejenigen Vorschriften, die die Führung von Eingangs- und Ausgangsbüchern und den Verkehr dieser Erzeugnisse oder Waren betreffen.
2. Durch die Aufnahme von Bezeichnungen für Erzeugnisse oder Waren in die Listen der Anlage A und B dieses Abkommens werden die in jedem der Vertragsstaaten bestehenden Bestimmungen über die Einfuhr solcher Erzeugnisse oder Waren nicht berührt.